

*Gelin
Tonghua
Xuan*

格林童话选

[德] 格林兄弟 著

学林出版社 南京大学出版社

I 515.80

$\frac{2}{10}$

格林童话选

[德] 格林兄弟著

江淮文 译

学林出版社 南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

格林童话选/(德)格林,(德)格林著;江淮文译.-上海:学林出版社,南京大学出版社,2002.1

(外国文学名著阅读丛书)

ISBN 7-80668-179-5

I. 格... II. ①格... ②格... ③江...

III. 童话-作品集-德国-近代 IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 081742 号

格林童话选



作 者——[德] 格林兄弟

译 者——江淮文

责任编辑——周清霖

封面设计——上海早早美术工作室

责任校对——夏 冰

出 版——学林出版社(上海钦州南路 81 号)

电话:63777108)

南京大学出版社(南京汉口路 22 号)

电话:3596932 邮编:210093)

发 行——全国各地新华书店

刷——南京印刷制版厂

开 本——787×1092 1/32

印 张——8

字 数——165 千字

插 页——2

版 次——2002 年 1 月第 1 版

2002 年 1 月第 1 次印刷

印 数——1—5000 册

书 号——ISBN 7-80668-179-5/I·50

定 价——12.00 元

前言

人的一生，阅读是一种自始至终相伴缠绕的美妙。

对于青少年朋友而言，应该推崇博览，但更应敬重精读。由于现代生活节奏的日益加快，接触知识途径的日益多元化，休闲的方式的日益丰富，阅读的时间相对而言已经很少，而大中小学生目下的学习内容仍然很多，压力仍然很重，所以，我们几经考虑和选择，推出了这套中外名著新译本，旨在让广大青少年在繁重的学习之余，在有限的课余阅读时间里，更充分更全面地了解外国文学作品中的精华部分，并通过作品了解主人公当时所处的社会。

生活如海，风险浪急。青少年朋友们的人生之旅刚刚开始。这些经过时间淘洗、经历过古往今来无数人们感情与理性梳理仍能光芒四射的文学巨著，犹如一艘艘不沉的航船，高扬着自己思想的风帆，可以引领着我们认识纷纭复杂的外部世界，帮助我们涉海斗浪。

青少年朋友们未来不会都从事文学艺术工作，但是，外国文学作品中的名著对青少年朋友们却会有不可估量的震撼和影响。作为经典，每一部外国文学名著都是一座美学的宝库。阅读这些名著，会让我们的的心灵在典型化了的真和假、善和恶、美和丑的比较中，经受一次次酣畅淋漓的洗涤，会让我们

的感官在丰富多彩的已经结晶和升华了的作品的生活美中，触摸到美的魂魄，感受到美的魅力。我们坚信，每一部外国文学名著都是让人常读常新的——尽管无数的甚至已成条框的批评与欣赏在先，也不会妨碍我们获得新的发现，更不会影响我们重新阅读的喜悦与信心。

与以前的译本相比，新译本在最大限度忠实于原著的前提下，更注意贴近青少年读者，语言更注重生活化，还作了一些中国化和现代化的尝试和努力；一些正文内容作了分节，还有一些分节按照阅读习惯进行了调整；对少数有碍阅读的段落在不损害原著精神的原则下作了删削。

愿每个青少年朋友都能怀着愉快的心情来翻阅这些经过漫长岁月的考验和给无数前人带来力量和勇气的名著吧。愿青少年朋友们从这些名著中读出新义，读懂人生，愿这些名著中的某个故事、某个人物、乃至某个情节、某种氛围有幸成为对青少年朋友健康成长具有重要影响的华彩篇章！

江文全

2001年10月

目 录

121	.....	野天鹅	1
128	.....	六个人去天国	5
132	.....	画中的国王	9
138	.....	小公主	17
141	.....	“宝藏”王国	22
146	.....	第三只猫	29
150	.....	童话王国	36
154	.....	小公主和青蛙	44
159	.....	老鼠交上猫朋友	52
162	.....	小姐姐和小弟弟	60
168	.....	莴苣姑娘	62
169	.....	两个小女孩和三个小仙人	66
170	.....	亨舍尔和他的妹妹	70
172	.....	渔夫和他的妻子	73
174	.....	小裁缝闯世界	78
179	.....	灰姑娘	82
181	.....	听信谗言的小鸟	92
186	.....	落在井里的梭子	98
191	.....	小红帽	103
194	.....	小镇音乐家	106
200	.....	伶俐的汉斯	115
206	.....	聪明的厄尔塞	
210	.....	神奇的桌子、驴子和棍子	
218	.....	大拇指	
220	.....	六个哥哥和一个妹妹	
228	.....	玫瑰公主	
230	.....	白雪公主	
234	.....	背包、帽子和号角的传奇	

王子和狐狸	121
六个人走遍天下	128
画眉嘴国王	133
小农夫	138
“蠢儿”国王	143
第三根羽毛	146
贫民国王	150
千兽皮	154
十二个女猎人	159
约灵和格尔	162
三个幸运儿	165
狐狸和狼(一)	168
狐狸和狼(二)	170
狐狸和猫	172
心想事成	174
格特	179
矮人的姓	182
白蛇肉	186
七只乌鸦	191
三根鬼金发	194
没有手的女孩	200
强盗未婚夫	206
乌鸦姑娘	210
聪明的农夫女儿	216
玻璃瓶里的魔鬼	220
熊皮人	225
三个磨坊徒弟和小花猫	230
聪明的小裁缝	234

蓝灯.....	237
三个工人.....	242
保姆和森林里的鸽子.....	245
三兄弟.....	248

小公主和青蛙

人的信用是最重要的，它建立起来并非易事，失去却极为容易。

在距离现在已经很遥远的古代，有一位国王，他的几个女儿个个都美若天仙，其中又以最小的女儿更为美丽。太阳婆婆是最见多识广的，看见她时也常常惊叹不已。

小公主最喜欢的玩具是金球。王宫附近有一片葱郁的大森林，森林里有一棵老菩提树，菩提树下有一口深不可测的水井。每到天气炎热的日子，小公主就喜欢坐在清凉的水井旁边玩耍。她常常将金球抛到空中，再用双手接住。有一次，公主抛出了金球，却失手没有接住。金球落到了地上，又滚到了井里。

公主赶到井边，只见井水，不见金球，伤心得哭了起来。她哭啊哭啊，声音越哭越响，成串的泪珠落到了井里。突然，有人问道：“公主，你哭得连石头都感动了，究竟出了什么事情啊？”小公主看看四周，不见一个人影；又看看井里，一只青蛙的大头露出了水面，就又哭着说：“我的金球落到了井里，谁能帮助我呢？”青蛙说：“好了，别哭了，我来设法帮助你。只是我如果给你找回金球，你用什么来感谢我呢？”小公主立即止住

哭泣，说：“我的衣服、珍珠、宝石和头上戴的金帽子，请你任意选吧。”青蛙回答说：“这些东西我都不稀罕。我只要你爱我，让我终日和你生活在一起，坐在你的小桌子旁边，用你的金盘子就餐，用你的水晶杯子饮酒，也在你的床上睡觉，我才会答应你。”小公主这时心里只想尽快找回金球，并未将青蛙的话往心里去，很烦青蛙说这么多的话，但是嘴上仍满口答应：“只要你找回金球，你提的一切条件我都答应。”

青蛙见小公主允诺，立即沉入井底，只一会儿，就嘴衔金球浮上水面，将球丢在了草地上。小公主见心爱的金球失而复得，高兴极了，顾不上和青蛙说句话，拾起金球就跑了。青蛙跟在后面大叫：“等一等我呀，你带我一起走呀！”却不见小公主回头，也不见小公主停步，只好又独自跳回井里。

小公主跑回家里，早将青蛙忘在了脑后。第二天，她端着金盘子，正和国王及大臣们一起进餐。忽然，门外有人叫着：“小公主，请开门。”她不知是谁，忙去把门打开，只见井里的那个青蛙坐在门前。她吓了一跳，又立即将门关上，回到桌子旁边。

国王见女儿神色慌张，开玩笑地说：“孩子，难道门口有位巨人要将你抱走吗？”小公主回答说：“父亲，门外不是巨人，而是一只难看的青蛙。”国王奇怪了，连忙询问青蛙前来寻找的缘由。小公主把事情经过叙述了一遍，说：“我没想到它真的能找上门来，现在就在门外，正想进门来呢。”正说着，青蛙又在门外敲起门来：

“可爱的小公主，

请你快开门。

在清凉的井边，

我曾许下诺言。

可爱的小公主，请你快开门。”

父亲说：“孩子，答应的事一定要照办，快去给它开门吧。”小公主勉强去开了门，也不理睬一步一跳跟在后面的青蛙。青蛙跳到小公主的坐椅旁边，又叫道：“可爱的小公主，请让我坐在你的旁边。”小公主故意不理它，只是因为父亲催促，才将它放到椅子上。青蛙上了椅子，又要上桌子，还要和小公主一起用金盘子进餐。它吃得有滋有味，而小公主却倒了胃口。青蛙吃完，又对小公主说：“这顿饭太美了。我现在吃饱了，请你铺好床，我们一起去睡觉吧。”小公主想到这只冷冰冰的青蛙要和自己一起睡在清洁的小床上，竟委屈得哭了起来。国王生气了，教训她说：“在困难中帮助过你的人，永远不应该忘记。”

小公主只好将青蛙带上楼去。她用两个手指头提着青蛙，将它放在一个角落里。可是，当小公主躺在床上准备睡觉的时候，青蛙却爬了过来，说：“请让我上床去吧，我也要好好睡一觉。否则，国王知道会不高兴的。”小公主实在不能忍耐了，猛地提起青蛙，向墙上摔去，说：“你这个讨厌的家伙，为什么不给我安静一点。”

不料，当青蛙落到地上的时候，却化作了一位年轻英俊的王子，长着一双明亮而又和善的眼睛。他按照国王的意志，成了小公主亲爱的丈夫。王子告诉小公主，只因一个恶毒的巫婆施了魔法，他才变成了一只青蛙。能够将他救出井来的，惟有小公主。现在，他已经得救了，要和小公主一起回到自己的国家去。

第二天早晨，从窗口投射进来的太阳将他们唤醒。他们携手走下楼去，只见门外停着一辆套着八匹白马的马车。马

身上挂着闪光的金链，马头上则插着白色的鸵鸟毛。忠实的仆人亨利站在车后。自从主人被施了魔法变成青蛙以后，亨利整日忧愁，怕自己的心会因为哀愁而碎裂，特意让人在自己胸口箍上三个铁箍。亨利扶着王子和公主登上马车，自己则坐在了车子后面。由于自己的主人终于恢复了人形，亨利心里实在高兴。走了一段路，王子听见车后有爆裂的声音，就转身叫道：“亨利，是车子坏了吗？”亨利连忙回答：

“尊敬的主人莫担忧，

响声原是那铁箍。

你变成青蛙我痛苦啊，

才在胸口箍上三道铁箍。”

一路上，王子又两次听到车后传来爆裂的声音，又以为是车坏了。亨利哈哈笑着报告王子，看到主人获得自由和幸福，他真是太高兴了。于是，胸口箍的铁箍全部爆裂了。

老鼠交上猫朋友

恶人的友谊会变为恐惧，恐惧会引起憎恨，憎恨则通向灾祸和死亡。

从前，有一只老鼠，结识了一只白猫，可交往的时候，心里总有点害怕。而白猫却三番五次地向老鼠表白说，自己是真心地爱老鼠，特别愿意和老鼠交朋友。老鼠终于被说动了，同意和白猫住在一间屋里共同生活。

眼看秋季就要过去，白猫对老鼠说：“亲爱的，冬季就要到了。我怕你到处冒险去寻找食物，弄不好就会掉到捕鼠器里。我们还是去买点食物准备过冬吧。”老鼠听了，心里很感激，立即同意与猫合买一罐猪油，留作冬季的食物。

猪油买来了。该把这盛着猪油的罐子放在哪儿呢？白猫想了好一会儿，才说：“教堂里的东西谁也不敢拿。我们将盛猪油的罐子藏在祭坛下面，一定很安全。不到万不得已的时候不去动它，你看好吗？”老鼠想了想，也觉得那儿是最安全的地方，就同意了。

没过几天，白猫就想吃猪油了。它对老鼠说：“亲爱的，我的表姐生下一只白色的小雄猫，还带着褐斑，请了我做小雄猫的干爹。今天，我就要抱着它去受洗礼，只好辛苦你一个人照

看家了。”老鼠答应了，说：“上帝保佑你。只是你吃到好东西的时候别忘了我。听说产妇饮的红甜酒很好喝，我真想尝一尝呢。”没等听完老鼠的话，猫已经出门去了。

猫对老鼠说的一番话自然都是假话。它根本没有什么表姐，也没有谁要请它做干爹。此时，它正悄悄地走进教堂，一直走到那罐猪油旁边，舔掉了表面的一层皮，而后又在城市的屋顶上散了一会儿步，在阳光中一面美美地躺着，一面回味着猪油的滋味。直到天黑，才慢慢踱回家去。

老鼠看见猫进门，就说：“你回来了，这一天过得肯定很开心吧？”猫回答说：“是很开心。”老鼠又问：“你的干儿子取了名字吗？”猫冷冷地回答：“取了，就叫‘去了皮’。”老鼠惊讶地叫了起来：“这是一个多么奇怪的名字。你们常取这样的名字吗？”猫不屑一辩地说：“这有什么奇怪的，它也不比你们干爹的名字‘偷面包屑的’差呀。”

过了几天，白猫又想吃猪油了。它对老鼠说：“人家又请我去做干爹了。那小家伙脖子上有一道白圈，所以我不能推辞，你还得再单独照看一次家。”老鼠仍然没有多想，就同意了。

猫出了门，悄悄地从城墙后面走进教堂，钻到祭坛下面，将罐子里的猪油吃了一半。它觉得吃独食的滋味真是太美了。吃完以后，它舔了舔胡须，心满意足地回家去了。

老鼠看见猫进了门，就又问道：“你今天认的这个干儿子叫什么名字？”猫漫不经心地说：“叫‘去一半’。”老鼠又惊讶地叫了起来：“我敢打赌，书上绝没有这个名字，我也从来没听说过这个名字。”

又过了几天，猫回想起那猪油的美味，口里不觉流下涎水来。它又对老鼠说：“请我去做干爹的还真不少。那小家伙全身都是黑毛，只有爪子是白色的。这样的情况，几年才会遇到

一次。俗话说，好事成三。我已经答应了，你又得单独照看家了。”老鼠回答说：“你前两次认的干儿子，一个叫‘去了皮’，一个叫‘去一半’，都是很奇怪的名字。我怎么也想不通，不知道你今天认的这个干儿子，又会取出一个什么奇怪的名字来。”猫心里直好笑，却又装出一副正正经经的样子说：“你呀，整天穿着粗绒布外套，拖着一条长辫子坐在家里，胡思乱想，怎么能想通呢？谁只要白天不出门，都会像你这样犯傻的。”老鼠自觉猫比自己高明，等它出了门，就老老实实打扫房间，把家里整理得井井有条。

而此时，猫已经将一罐猪油都吃光了。它一面舔着胡须，一面自言自语地说：“猪油吃光了，我终于能安心了。”说完，又美美地睡上一觉，直到夜里才回家。

老鼠看见猫进了门，就迫不及待地问起第三个孩子叫什么名字。猫看了老鼠一眼：“那名字你是一定不愿意听的，就叫‘一扫光’。”老鼠更惊讶了：“这是什么意思？真是一个不可思议的名字，我从没有在书上看见过。”见猫不搭理它，只好蜷缩成一团，躺下睡觉了。

从此以后，再没有谁请猫去做干爹了。

日子过得很快，冬天终于到了，外面再也找不到吃的东西。老鼠想起它们藏在教堂里的猪油：“我们快将教堂里的那罐猪油拿回来吃吧，那味道是很美的。”猫意味深长地说：“是啊，那美味就如同你将细舌头伸到窗外吃风一样。”

老鼠和猫一起来到教堂，从祭坛下取出罐子，可里面的猪油被吃得一干二净。老鼠这才恍然大悟：“天哪，我终于明白你是我怎样的一位好朋友了。原来，你一次次去做干爹的时候，都是跑到这儿来吃猪油了，先吃去皮，接着吃去一半，而后……”

猫瞪着双眼，已经听得不耐烦了：“你最好把嘴闭紧，如果

再多说一个字,我就要连你一起吃掉。”可是,已经来不及了。“一扫光”几个字,已经滑出了可怜的老鼠的唇边。那猫听见“一扫光”几个字,立即猛扑过去,将老鼠活活吞下。

你看，老鼠交上了一个多么好的朋友。十个红面人天全和天璧，和神：黄千样和强强玉玉幅一出莽又时，关我直里心散公忍，慰屈思时，里寒奔坐于样斗杀一善讲，宴快市时册善衣扇香”。前野里样红样会猎，口出不天白要只斯？脚散慰蒲索跳，回乱口件突突步步，口下出字等，即高5自出微赏自杀自共共野野里

小姐姐和小弟弟

爱是一种生活，而生活又是一种责任和义务，因此，爱也是一种责任和义务。

自从生活中没有了妈妈，自从继母进了家门，小姐姐和小弟弟的生活中就失去了快乐。继母看着他们不顺眼，天天折磨他们，即使他们从继母旁边走过，继母也会狠狠地踹他们一脚。他们吃的，比桌下的小狗还差。碰到高兴，继母常会丢一块好肉给小狗，而他们只能吃剩下的硬面包皮。小弟弟拉着小姐姐的手说：“如果妈妈知道我们现在这种样子，该会多伤心啊！我们一起离开这个家吧，上帝会可怜我们的。”小姐姐听了小弟弟的一番话，眼泪不由得流了出来。她拉着小弟弟的手，出门走了。

小径弯弯，展现在眼前的是一片迷茫。他们不停地走，走过草地、田野和山地。天空洒下了雨丝，小姐姐说：“上帝也为我们流泪了。”天黑下来的时候，他们走进了一片大森林。伤心、饥饿和走路的劳累，使他们再也拖不动自己的双腿。于是，他们钻进一棵空心树，在里面睡着了。

第二天早晨醒来，高挂在天空中的太阳已经照射得大地热不可挡。小弟弟口渴了，对小姐姐说：“我好像听见了水声，